

Donibane Garazi – Gernika

Azken astea zen, eta, gainera, Euskal Herrian ibiliko ginen. 238 kilometro. Dena dela, Pirinioen presentzia hurbil eta batzuetan mehatxariak hori gutzia ilundu zuen. Gero Euskal Kostaldeko orotako ziren, Gernikaraino, baina hori baino lehen hirujardunaldi zail, luze, gogor eta nekagarri gaitiditu behar ziren. Pirinioetan zeharreko, GR 11, Ibañeta, Orreaga, ... baziren zenbait hitz, haien aipatze hutsarekin ibiltariak nolabait beldurtzen zituztenak. Baina gure taldea, hamahiru pertsonaz osatua, prest zegoen Pirinioei aurre egiteko. Pforzheimetik Roland Scherr, Bodo Runzheimer, Christa Scherrer, Roland Wahl eta Wolfgang Schäfer etorri zitzaizkigun. Eta Gernikatik mendialde trebeak heldu ziren: Juan Felix Torrealdai "Torre" eta Juan Ignacio Elguezabal "Txiki", eta baita Jose Luis Badiola –bera ulehenean bi asteetan ere izan zen gurekin– eta Ana Larrañaga ere.

Ikasgaia ondo ikasita, eta merezi genuen atsedean eguna hartuta, biderei heldu genion –errepedieri, hobeto esanda– Ibañetatik Orreagarantz. Hotza zegoen, eurria ari zuen, eta elurra ere botatzen zuen; beraz, Ibañetako gainaldetik ibili behar izan genuen, haren bista paregabeak gozatuz eta, ezinbestean, Erolanen harrietatik pasatuz. Han irabazi zieten baskoiek frankoei, 778. eta 824. urteetan. Eta laster jaitsi ginen Orreagara, beste 60 erromesekin batera beraren kolegiatan deskantsatzeko. Izan ere, Orreaga ezinbesteko iraganbidea da gero Kostaldeko bidetik Santiagora abiatzen diren ibiltarietarako. Han izan genuen aukera Como Ferenc Hinnerrek in hitz egiteko, edota izena eman ze zigun arren bere bizitzaren xehetasun guztiak –hau da, hanga jendeak bezala ehoan berba egiten– kontatu zitzigun Italiar batekin. Benetan da ederra jende horrekin ordu batzuk konpartitzea.

Biharamunean, "etapa nagusiari" heldu genion. Adi mendia zegoen gure zain, ia 1.400 metro tara, meteorologia gure kontra izanda. Egun horretan poz bakarra zegoen: Elizondora iritsiko ginen, eta Baztango bazter ederrean sari nahikoa izango ziren ibiltarietarako. Urkiaga mulinoa gure bitarteko lehen puntua izan zen; gure lagun ibiltariak gaitiditu egin zuten, hortik pasatzeko izandako zailtasun guztiaren berri eman bazizuten ere. Eta pasatu egingo ziren, zeren hortik gertu, ia kilometro erdira, Arga Ibaia bidea itxiko baitziren eta oinutsu zeharkatzea behartuko. Naturak ingurutzat gintuen. 33 kilometro gogor izan ziren, baina arrakasta handiz gaitiditu ziren. Bortziriak ziren bisitatuko genuen hurrengo eskualdea: Bera, Bidasoa ibaiaren ondoan. Beste 30 kilometro egin genituen arazorik gabe, eta haibat idel pasatu ginen Iparaldetik Hegoaldera. Eta Ibarদিন gelditu ginen, leku biziki bitxia baita: haibat urtez ahaztutako mendi hori produktuko pentzeaz ere biltegi handi bat da gaur egun. Harritzekoa.

Handik bertatik kostaldea ikus zitekeen. Geu Hendaiatik sartu iritsiko ginen. Gero Hondarribia heldu genituen. Han harrera paregabea egin ziguten eta bertako harresi ederrean eta Txingudi badia ikusi ahal izan genituen. Eta Goxoki elkartean afaldu genituen. Modu ederra eguna bukatzeko. Eta bidetik jarraitu genituen, eguraldi omez eta eguzki galdatan; hiru egunez ibili ondoren Debara iritsi ginen, Donostia eta Zarautz atzetan utzita. Bi egunez, Gernikako Goizale Mendizale Taldea eta Bizkaiko Santiago Bidearen Lagunak gurekin izan ziren. Gainera, udal guzietan harrera oparoa egin ziguten eta bere egin zituzten Bakearen Bidearen aldarrikapenak. Horiei guztiak, eskerrik asko.

Gernikara iritsi aurreko azken saiorako, Ziortza izan zen gaua pasatzeko aukeratu genuen lekua. 28 kilometro egin ondoren kolegiatara iritsi ahal izan ginen, haraino igotzeko bideak nekaturat utzi bagintuen ere. Oiz mendiarren ondo-ondoan, azken egunerako prestatu ginen, azken ibilbiderako, Bakearen Bidearen azken urratetarako.



Donibane Garazi – Gernika

Era la última semana y además, íbamos a caminar por Euskal Herria. 238 kilómetros. Pero todo ello quedó eclipsado por la presencia cercana, e incluso a veces amenazante, de los Pirineos. Después llegaría la Costa Vasca hasta Gernika, pero primero había que superar tres jornadas difíciles, largas, duras y cansinas. Transpirenaica, GR 11, Ibañeta, Orreaga, ... había muchas palabras que metían cierto miedo a los caminantes sólo al pronunciarlas. Pero nuestro equipo, formado por trece personas, estaba decidido a plantarle cara a los Pirineos. Desde Pforzheim nos llegaron Roland Scherr, Bodo Runzheimer, Christa Scherrer, Roland Wahl y Wolfgang Schäfer. Y de Gernika nos llegaron expertos montañeros: Juan Felix Torrealdai "Torre" y Juan Ignacio Elguezabal "Txiki", además de Jose Luis Badiola –que ya nos acompañó durante las dos primeras semanas– y Ana Larrañaga.

Con la lección bien aprendida y tras un día de merecido descanso, nos hicimos al camino –más bien a la carretera– por Ibañeta hacia Orreaga. Hacía frío, lluvia, incluso nevaba y tuvimos que optar por caminar por el alto de Ibañeta, que nos ofreció unas maravillosas vistas y el obligado paso por la piedra de Roldán. Allí fue donde los vascos vencieron a los francos en los años 778 y 824. Y rápidamente se descendió hacia Orreaga para descansar en su colegiata junto a otros 60 peregrinos. Y es que Orreaga es obligado paso para aquellos caminantes que luego enlazan con el camino de la Costa hacia Compostela. Allí, tuvimos oportunidad de volver a charlar con Como Ferenc Hinner o un italiano al que no le conseguimos sacar su nombre, pero nos explicó con detalle trasalpino –es decir, hablando hasta por los codos– toda su vida. Desde luego, es preciso compartir unas horas con esta gente.

Al día siguiente, nos pusimos en marcha con la "etapa reina". El Adi nos esperaba, a casi 1400 metros de altitud y la meteorología en nuestra contra. Sólo había una alegría ese día: llegábamos a Elizondo, y los bonitos parajes del Baztan serían suficiente premio para los caminantes. El collado de Urkiaga fue nuestro primer punto intermedio, por donde nuestros amigos caminantes cruzaron sin novedad. Aunque nos dieron buena cuenta de todas las dificultades que habían tenido que pasar. Y pasarían, porque cerca de ese mismo punto, a escaso medio kilómetro del río Arga iba a cortarnos el camino y deberían descenderse para cruzarlo. Estábamos en plena naturaleza. Fueron 33 duros kilómetros que se completaron con gran éxito. Bortziriak era la siguiente comarca que íbamos a visitar, Bera, al lado mismo del río Bidasoa. Otros 30 kilómetros que se cumplieron sin problemas y cruzamos varias veces de Iparaldea a Hegoaldea. Y paramos en Ibaridin, un lugar curioso donde los haya: monte olvidado durante muchos años, a día de hoy es un gran almacén de productos impensables. Realmente curioso.

De allí ya se vislumbraba la costa, que alcanzáramos entrando por Hendai. Llegamos a Hondarribi, donde nos acogieron de maravilla y pudimos contemplar sus bellas murallas y la bahía del Txingudi. Y cenar en la sociedad Goxoki. Buena manera de finalizar el día. Y siguiendo la senda con buen tiempo y un sol de justicia, completamos tres días de caminata hasta llegar a Deba, pasando por Donosti y Zarautz. Fueron dos jornadas en la que Goizale Mendizale Taldea de Gernika y los Amigos del Camino de Santiago de Bizkaia nos acompañaron. Un total de más de cien caminantes llevaron el testigo en volandas hasta Deba, realizando más de 70 kilómetros. Además, fuimos agasajados en todos los ayuntamientos, que acogieron e hicieron suyas las causas de Bakearen Bidea. A todos ellos, eskerrik asko.

Para la última jornada antes de llegar a Gernika, Zenarruza fue el escenario elegido para pernoctar. Tras 28 kilómetros pudimos llegar a la colegiata, no sin antes cansarnos para hollar su cima. Al lado mismo del monte Oiz, nos preparábamos para el último día, la última caminata, el último suspiro de Bakearen Bidea.

Donibane Garazi – Gernika

C'était la dernière semaine. De plus, nous allions cheminer en Pays basque sur 238 kilomètres. Mais tout cela fut bientôt éclipsé par la présence proche et parfois menaçante des Pyrénées. Ensuite viendrait la côte basque jusqu'à Gernika. Mais en premier lieu il fallait passer trois journées difficiles, longues, dures et épuisantes. Transpirenaic, GR 11, Ibañeta, Orreaga, ... il y avait bien des mots dont le seul énoncé faisait peur à nos marcheurs. Mais notre équipe, formée de treize personnes, était bien décidée à affronter les Pyrénées. De Pforzheim nous arrivèrent Roland Scherr, Bodo Runzheimer, Christa Scherrer, Roland Wahl et Wolfgang Schäfer. Et de Gernika le renfort d'experts montagnards: Juan Felix Torrealdai "Torre" et Juan Ignacio Elguezabal "Txiki", sans compter Jose Luis Badiola –qui nous accompagna pendant les deux premières semaines– et Ana Larrañaga.

La leçon bien apprise, au terme d'une journée de repos méritée, nous nous mîmes en chemin –en route plus exactement– par Ibañeta vers Orreaga. Il faisait froid. Il pleuvait. Il neigeait même et il nous fallut nous décider à marcher par le col d'Ibañeta, qui offrait de merveilleuses vues et un passage obligé par la pierre de Roldán. Là où les Basques vainquirent les Francs dans les années 778 et 824. Sans perdre de temps, on descendit vers Orreaga pour reprendre des forces dans son auberge à côté de 60 autres pèlerins. Car Orreaga est point de passage obligé pour les pèlerins qui rejoignent ensuite le chemin de la côte vers Compostelle. Là, nous eûmes l'opportunité de parler à nouveau avec Ferenc Hinner ou un italien de qui nous ne pûmes tirer le nom, mais qui nous raconta sa vie avec une verve toute transalpine – autrement dit, avec la plus grande volubilité. Un bonheur indéniable que de partager quelques heures avec tous ces gens.

Le lendemain, nous nous mettons en marche pour l' "étape reine". L'Adi nous attendait, à près de 1400 mètres d'altitude, et la météorologie est adverse. Seul réconfort: nous arrivons à Elizondo, et les beaux paysages du Baztan allaient être une récompense suffisante pour les efforts des marcheurs. Le col d'Urkiaga était notre premier point intermédiaire. Que nos amis marcheurs allaient franchir sans problème. Même si l'on se rendait compte de toutes les difficultés par lesquelles il allait falloir passer. Et l'on passerait car non loin de là, à tout juste cinq cents mètres, la rivière Arga nous barrait la route, nous contraignant à nous déchausser pour la franchir. Nous étions en pleine nature. 33 kilomètres particulièrement durs couronnés de succès. Nous allions entrer en Bortziriak puis visiter, Bera, sur les bords mêmes de la Bidasoa. 30 kilomètres parcourus sans problème et qui nous fîmes passer plusieurs fois du Pays basque nord au Pays basque sud. Puis halte au col d'Ibaridin, lieu incongru s'il en est: sommet délaissé pendant des lustres, à ce jour grand magasin de produits les plus inattendus. Réellement bizarre.

De là on aperçoit la côte, que nous allions atteindre en passant par Hendaye. Nous arrivons à Fontarabie (en basque, Hondarribi). Nous y sommes accueillis comme des rois et pouvons en apprécier les belles murailles et la baie de Txingudi. Puis dîner dans la société gastronomique Goxoki. Une bonne manière de finaliser la journée. Et nous poursuivons notre route par beau temps et sous un soleil éclatant. Trois jours de randonnée nous attendent pour gagner Deba, en passant par Saint-Sébastien et Zarautz. Ce furent deux journées qui virent le groupe de montagne Goizale Mendizale Taldea de Gernika et les Amis du Chemin de Compostelle de Biscaye nous accompagner. Au final, plus de cent pèlerins vont faire voler le témoin jusqu'à Deba, sur plus de 70 kilomètres. En outre, nous sommes reçus, fêtés dans toutes les mairies, qui nous accueillent en reprenant à leur compte la cause de Bakearen Bidea. A toutes, eskerrik asko (merci, en basque).

Pour la dernière étape avant d'arriver à Gernika, Zenarruza fut choisi dès l'étape pour passer la nuit. Au terme de 28 kilomètres nous pûmes arriver à la collègiata, non sans avoir peiné à couronner la cime. Tout près du mont Oiz, nous nous préparions pour le dernier jour, l'ultime randonnée, le dernier soupir de Bakearen Bidea.

Donibane Garazi – Gernika

Es war die letzte Woche und außerdem würden wir durch das Baskenland wandern. 238 Kilometer. Das alles wurde jedoch von der, manchmal drohenden Nähe der Pyrenäen in den Schatten gestellt. Danach würden wir die baskische Küste erreichen und bis nach Gernika entlang wandern, aber zuerst mussten wir drei schwierige, lange, harte und erschöpfende Tage hinter uns bringen. Transpirenaica, GR 11, Ibañeta, Orreaga, ... es gab viele Wörter, die den Wanderern leichte Furcht einjagten, wenn sie sie nur hörten. Aber unser dreizehnköpfiges Team, war entschlossen den Pyrenäen die Stirn zu bieten. Aus Pforzheim kamen Roland Scherr, Bodo Runzheimer, Christa Scherrer, Roland Wahl und Wolfgang Schäfer. Und aus Gernika schlossen sich uns erfahrene Bergleute an: Juan Felix Torrealdai "Torre" und Juan Ignacio Elguezabal "Txiki", zusätzlich zu Jose Luis Badiola – der uns bereits in den ersten Wochen begleitet hatte – und Ana Larrañaga.

Gut vorbereitet und nach einem wohlverdienten Ruhetag, machten wir uns auf den Weg – oder besser gesagt auf die Landstraße – über Ibañeta nach Orreaga. Es war kalt, regnerisch, es hat sogar geschneit und wir mussten letztendlich beschließen entlang der Pashöhe von Ibañeta zu laufen, die uns eine wunderschöne Aussicht bot und die Möglichkeit gab, den Rolandstein zu sehen. Dort hatten die Basken in den Jahren 778 und 824 die Franzosen besiegt. Kurze Zeit danach hatten wir den steilen Abstieg nach Orreaga hinter uns gebracht und dort in der Pilgerherberge zusammen mit weiteren 60 Pilgern auszurufen. Orreaga ist nämlich Pflicht für alle Wanderer, die nach Compostela entlang der Küste wandern. Dort hatten wir die Möglichkeit uns erneut mit bereits bekannten Wanderern zu unterhalten, wie zum Beispiel Ferenc Hinner oder dem Italiener dessen Name wir nie erfuhr, der uns aber mit transalpinischem Detail – also ununterbrochend schwätzend – sein ganzes Leben erzählte. Es ist etwas ganz besonderes einige Stunden mit diesen Leuten zu verbringen.

Am nächsten Tag machten wir uns auf den Weg um die "Königsetappe" in Angriff zu nehmen. Der Adi erwartete uns, auf fast 1400 Metern Höhe, und das Wetter wollte uns einfach nicht in Ruhe lassen. Am dem Tag gab es nur eine Freude: wir würden Elizondo erreichen und die wunderbaren Landschaften des Baztan würden die beste Belohnung für die Wanderer sein. Die Anhöhe von Urkiaga, unser erster Zwischenpunkt, den unsere Wanderer ohne Neuigkeiten überquerten. Obwohl sie uns anschließend ganz genau alle Schwierigkeiten erklärten, die sie bewältigen mussten, und noch zu bewältigen hatten, denn nicht weit von diesem Punkt entfernt, tatsächlich kaum einen halben Kilometer später, trafen sie auf den Fluss Arga, der ihnen den Weg abschnitt, so dass sie ihn barfuß überqueren mussten. Wir befanden uns in mitten der Natur. Es waren 33 harte Kilometer die erfolgreich abgeschlossen wurden. Bortziriak war die nächste Gegend, die wir besuchen würden. Bera, am Ufer des Flusses Bidasoa. Es waren weitere 30 Kilometer, die wir problemlos erfüllen und mussten dafür einige Male von Iparaldea (nördliches Baskenland) nach Hegoaldea (südliches Baskenland) und zurück laufen. Halt machten wir in Ibaridin, ein seltener Ort: lange Jahre ein vergessener Hügel, heute ist es ein riesengroßes Lager für undenkbar Produkte. Richtig komisch.

Von dort aus konnte man bereits die Küste sehen. Wir erreichten Hondarribi, wo wir hervorragend empfangen wurden und wir die wunderschönen Stadtmauern und die Bucht von Txingudi bewundern konnten. Wir hatten sogar die Möglichkeit in der Sociedad Goxoki zu Abend zu essen. Eine besondere Art den Tag abzuschließen. Und bei gutem Wetter und unter strahlender Sonne, erfüllten wir drei Tage Wanderung bis wir über Donosti und Zarautz, Deba erreichten. An zwei Tagen wurden wir von den Vereinen Goizale Mendizale Taldea aus Gernika und den Freunden des Jakobswegs von Bizkaia begleitet. Insgesamt mehr als hundert Wanderer, die den Staffeltab im Flug bis nach Deba brachten, und dabei mehr als 70 Kilometer hinter sich ließen. Außerdem wurden wir von allen Stadtverwaltungen wunderbar bewirtet, sie nahmen uns auf und schlossen sich den Zielen der Friedenswanderung an. An sie alle: Eskerrik Ask, Danke!

Für den letzten Abend vor unserer Ankunft in Gernika, wählten wir Zenarruza als Unterkunft. Nach 28 Kilometern konnten wir die Herberge erreichen, nicht ohne vorher, trotz Erschöpfung, den Gipfel zu betreten. An der Berghalde von Oiz, bereiteten wir uns für den letzten Tag vor, für die letzte Wanderung, für den letzten Seufzer der Friedenswanderung.

